

الجائزة العالمية للرواية العربية
INTERNATIONAL PRIZE FOR ARABIC FICTION

الترجمات

تتضمن القائمة الآتية الروايات الفائزة وروايات الفائزتين الطويلة والقصيرة التي ترجمت إلى لغات أخرى:

"ابنة سوسلوف" لحبيب عبد الرب السروري

• الإنجليزية: منشورات دارف Darf Publishers (تحت عنوان "Suslov's Daughter")

"اسمه الغرام" لعلوية صبح

- الإيطالية: موندادوري Mondadori
- الرومانية: بوليروم Polirom

"الاعترافات" لربيع جابر

- الإنجليزية: نيو ديركتيونز New Directions
- الفرنسية: غاليمار Gallimard

"أصل وفصل" لسحر خليفة

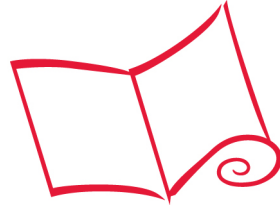
• الإنجليزية: مطبعة الجامعة الأمريكية في القاهرة AUC Press (تحت عنوان "Of Noble Origins")

"أمريكا" لربيع جابر

- الفرنسية: غاليمار Gallimard
- الإيطالية: فلترينيلي Feltrinelli

"أنا، هي والأخريات" لجنى فواز الحسن

• الإنجليزية: انترلينك بوكس Interlink



الجائزة العالمية للرواية العربية
INTERNATIONAL PRIZE FOR ARABIC FICTION

"أولاد الغيتو – اسمي آدم لإلياس خوري"

العبرية: سلسلة مكتوب Maktoob Book Series •

"الإسكندرية في غيمة" لإبراهيم عبد المجيد

الإنجليزية: هوبو Hoopoe •

"بريد الليل" لهدى بركات

الإنجليزية: وان وورلد Oneworld •

الإيطالية: لا نافي دي تسايو La nave di Teseo •

البرتغالية: أديتورا تبلا Editora Tabla •

الفارسية: منشورات سلاس Saless Publications •

الفرنسية: سندباد Sindbad •

"البيت الأندلسي" لواسيني الأعرج

الفرنسية: أكت سود Actes Sud •

"بروكلين هايتس" لميرال الطحاوي

الإنجليزية: فيبر وفيبر Faber and Faber •

"ترمي بشرر" لعبد خال

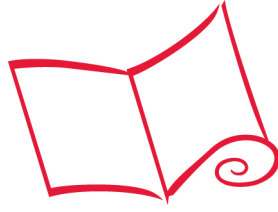
الإنجليزية: مؤسسة بلومزبري قطر للنشر Bloomsbury Qatar Foundation Publishing •

الفرنسية: بوكس إديشيونز Books Editions •

"تغريدة البعجة" لمكاوي سعيد

الإنجليزية: مطبعة الجامعة الأمريكية في القاهرة AUC Press (تحت عنوان "Cairo Swan Song") •

الإنجليزية: كتب أرابية Arabia Books (المملكة المتحدة) في الشرق الأوسط وشمال أمريكا •



الجائزة العالمية للرواية العربية
INTERNATIONAL PRIZE FOR ARABIC FICTION

"تمر الأصابع" لمحسن الرملي

- الإنجليزية: هوبو Hoopoe

"تويا" لأشرف العشماوي

- الإيطالية: كولتورا Cultura (كتاب رقمي)

"جوع" لمحمد البساطي

- الألمانية: لينوس Lenos
- الإنجليزية: مطبعة الجامعة الأمريكية في القاهرة AUC Press
- الفرنسية: أكت سود Actes Sud

"حارس التبغ" لعلي بدر

- الإنجليزية: مؤسسة بلومزبري قطر للنشر Bloomsbury Qatar Foundation Publishing
- التركية: كومرتيسي كيتليبيجي Cumartesi Kitalpigi

"حارس الموتى" لجورج يرق

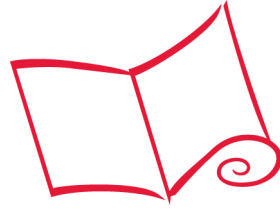
- الإنجليزية: هوبو Hoopoe

"الحالة الحرجة للمدعو ك" لعزيم محمد

- الإنجليزية: هوبو Hoopoe
- الصينية: شانغهاي للآداب والفن Shanghai Literature and Art
- الفرنسية: سندباد، أكت سود Sindbad, Actes Sud

"حدائق الرئيس" لمحسن الرملي

- الإنجليزية: ماكلهوز بريس Maclehose Press



الجائزة العالمية للرواية العربية
INTERNATIONAL PRIZE FOR ARABIC FICTION

"حرّاس الهواء" لروزا ياسين حسن

• الفرنسية: أكت سود Actes Sud

"حطب سرايفو" لسعيد خطيبي

• الإنجليزية: منشورات بانيبال Banipal Books

"الحفيدة الأمريكية" لإنعام كجه جي

• الإنجليزية: مؤسسة بلومزبري قطر للنشر Bloomsbury Qatar Foundation Publishing

• الصينية: شنغهاي Shanghai 99

• الفرنسية: ليانا ليفي Liana Levi

"حي الأميركيان" لجبور الدويهي

• الإنجليزية: انترلينك بوكس Interlink (تحت عنوان "The American Quarter")

"حياة معلقة" لعاطف أبو سيف

• الألمانية: يونيونس فراك Unions Verlag

"الخائفون" لديمة ونوس

• الأسبانية: إديتوريال ستارة Editorial Sitara

• الألمانية: راندوم هاوس Random House

• الإنجليزية (المملكة المتحدة): هارفيل سكر Harvill Secker

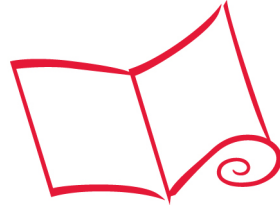
• الإنجليزية (الولايات المتحدة): نوف Knopf

• الإيطالية: بالديني وكاستولدي Baldini & Castoldi

• البولندية: سونيا دراكا Sonia Draga

• التركية: مفسملر كتاب Mevsimler Kitab

• السويدية: نورستدتس Norstedts



الجائزة العالمية للرواية العربية
INTERNATIONAL PRIZE FOR ARABIC FICTION

- الفرنسية: كاليمار Gallimard
- مقدونيا: بروزارت Prozart
- الهولندية: سيكانتور، أي دابليو برونر Signatur, A.W. Bruner

"دروز بلغراد" لربيع جابر

- الأسبانية (أوروبا): ترنر Turner
- الأسبانية (أمريكا اللاتينية): أوسيانو Oceano
- الألمانية: هنزر Hanser
- الإيطالية: فلترينيلي Feltrinelli
- البوسنية: باي بوك Buybook
- البولندية: بيورو ليتيراكي Biuro Literackie
- الرومانية: تراي Trei
- الصربية: جيوبويتكا Geopoetika
- الفرنسية: غاليمار Gallimard
- النرويجية: كيلدندال نورسك Gyldendal Norsk

"روائح ماري كبير" للحبيب السالمي

- الألمانية: لينوس Lenos
- الإنجليزية: كتب أرابية Arabia Books
- الإيطالية: أينودي Einaudi
- الفرنسية: أكت سود Actes Sud

"زرايب العبيد" لنجوى بن شتوان

- الإنجليزية: مطبعة جامعة سايراكوز Syracuse University Press

"زمن الخيول البيضاء" لإبراهيم نصرالله

- الإنجليزية: مطبعة الجامعة الأمريكية في القاهرة AUC Press (تحت عنوان "Time of White Horses")

"ساعة بغداد" لشهد الراوي

- الإنجليزية: منشورات وان وورلد One World Publications
- الإندونيسية: برينادا ميديا كروب Prenada Media Group



الجائزة العالمية للرواية العربية
INTERNATIONAL PRIZE FOR ARABIC FICTION

• التركية: أستيريا كتاب Asteria Kitap

"ساق البامبو" لسعود السنعوسي

• الإنجليزية: مؤسسة بلومزبري قطر للنشر Bloomsbury Qatar Foundation Publishing

• الإيسلندية: فورلجيد Forlagid

• الرومانية: بوليروم Polirom

• الفارسية: دار نشر نيلوفر Nilofer Publishing House

"السبيليات" لإسماعيل فهد إسماعيل

• الإنجليزية: انترلينك بوكس (الولايات المتحدة والمملكة المتحدة) Interlink

الألمانية: هانس تشيلر فراك Hans Schiller Verlag

"سرمدة" لفادي عزام

• الإنجليزية: سوالو إديشيونز Swallow Editions

"سماة قريبة من بيتنا" لشهلا العجيلي

• الإنجليزية: انترلينك بوكس Interlink

"السيدة من تل أبيب" لربيعي المدهون

• الإنجليزية: تلغرام بوكس Telegram Books

"سينالكول" لإلياس خوري

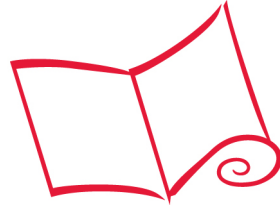
• الإنجليزية: ماكلهوز بريس MacLehose Press (تحت عنوان "The Broken Mirrors: Sinalcol")

"شريد المنازل" لجبور الدويهي

• الإنجليزية: سيغول Seagull

• الإيطالية: فلترينيلي Feltrinelli

• الفرنسية: أكتس سود Actes Sud



الجائزة العالمية للرواية العربية
INTERNATIONAL PRIZE FOR ARABIC FICTION

"شغف" لرشا عدلي

- الإنجليزية: هوبو Hoopoe (تحت عنوان "The Girl with the Braided Hair")

"شمس بيضاء باردة" لكفى الزعبي

- الإنجليزية: منشورات بانيبال Banipal Books

"شوق الدرويش" لحمور زيادة

- الإنجليزية: مطبعة الجامعة الأمريكية في القاهرة AUC Press

"صائد اليرقات" لأمير تاج السر

- الإنجليزية: سلسلة بيرسون لكتاب إفريقيين Pearson African Writers' Series
- الإيطالية: إديزيوني نوتيتيمبو Edizioni nottetempo
- البولندية: كلورسكو Claroscuro
- التركية: كومرتيسي كيتليبيجي Cumartesi Kitalpigi
- الفارسية: هيرمند Hirmand

"صيف مع العدو" لشهلا العجيلي

الإنجليزية: انترلينك بوك Interlink

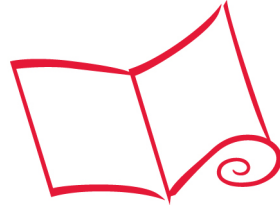
"طائر أزرق نادر يحلق معي" ليوسف فاضل

- الإنجليزية: هوبو بريس (فرع بريطاني لمطبعة الجامعة الأمريكية في القاهرة)

"طابق 99" لجنى فواز الحسن

- الإنجليزية: انترلينك بوك Interlink Books

"طشاري" لإنعام كجه جي



الجائزة العالمية للرواية العربية
INTERNATIONAL PRIZE FOR ARABIC FICTION

• الفرنسية: غاليمار Gallimard

"طعم أسود رائحة سوداء" لعلي المقرئ

• الإيطالية: إديتزيوني بيام Edizione Piemme

• الفرنسية: ليانا ليفي Liana Levi

"الطلياني" لشكري المبخوت

• الإنجليزية: أوروبا إديشيونز Europa Editions

• الإيطالية: إديزيوني إي/أو edizioni e/o

"طوق الحمام" لرجاء عالم

• الألمانية: يونيونس فرلاك Unions Verlag

• الإنجليزية (الولايات المتحدة): أوفرلوك Overlook

• الإنجليزية (المملكة المتحدة): داكورث Duckworth

• الإيطالية: مارسيليو Marsilio Publishing

• البولندية: سماك سلوا Smak Slowa

• الفرنسية: إديشيونز ستوك Editions Stock

"عزازيل" ليوسف زيدان

• الأسبانية: تونر Turner

• الألمانية: لوخترهاند Luchterhand

• الإنجليزية (المملكة المتحدة): كتب أتلانتيك Atlantic Books

• الإندونيسية: سيرمبي Serambi

• الإيطالية: نيري بوزة Neri Pozza

• البرتغالية البرازيلية: أديتورا ركورد Editora Record

• البوسنية: ليافاك Ljevak

• البولندية: باربيلو Barbelo

• التركية: إبسيلون Epsilon

• التشيكية: ألباتروس ميديا Albatross Media

• الروسية: أي أس تي AST



الجائزة العالمية للرواية العربية
INTERNATIONAL PRIZE FOR ARABIC FICTION

- الرومانية: تراي Trei
- العبرية: كينرات زمورا Kinneret Zmora
- الفارسية: دار روزنة Rowzaneh Publications
- الفرنسية: ألبين ميشال Albin Michel
- الكرواتية: ليافك Ljevak
- اليونانية: ليفانس Livanis

"عطار" لمحمد ربيع

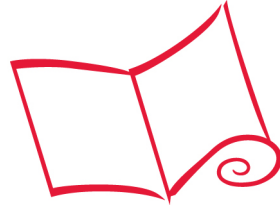
- الإنجليزية: مطبعة الجامعة الأمريكية في القاهرة AUC Press (تحت عنوان "Otared")
- الفرنسية: أكت سود (تحت عنوان "Trois Saisons en Enfer")

"عناق عند جسر بروكلين" لعز الدين شكري فشير

- الإنجليزية: مطبعة الجامعة الأمريكية في القاهرة AUC Press

"فرانكشتاين في بغداد" لأحمد سعداوي

- الأسبانية: ترنر
- الألمانية: أسوزياتزيون أي
- الإنجليزية (المملكة المتحدة): وان وورلد
- الإنجليزية (الولايات المتحدة): دار بنجوين
- الإندونيسية: ميزان للنشر
- الإيطالية: إديزيوني إي/أو
- البرتغالية: كراديفا
- البرتغالية (البرازيل): أليف
- البوسنية: باي بوك للنشر
- البولندية: زناك
- التايوانية: أوراشيون
- الرومانية: أديتورا براليل 45
- الروسية: أكسمو
- السويدية: بوكفور لاجيت ترانان
- الصينية: سيتيك
- العبرية: كينرات زمورا
- الفرنسية: بيرانها
- الكرواتية: Naklada Ljevak
- الكورية: ثا بوم للنشر



الجائزة العالمية للرواية العربية
INTERNATIONAL PRIZE FOR ARABIC FICTION

- النرويجية: سولم فرلاك
- الهنغارية: أثيناوم كياو
- الهولندية: يوتكيفيريج دي جيوس
- اليابانية: شوايشة

"الفهرست" لسنان أنطون

- الإنجليزية: مطبعة جامعة ياييل Yale University Press

في غرفة العنكبوت لمحمد عبد النبي

- الإنجليزية: هوبو Hoopoe
- الفرنسية: أكت سود Actes Sud

"قناديل ملك الجليل" لإبراهيم نصرالله

- الإنجليزية: هوبو Hoopoe

"القدس" لمحمد حسن علوان

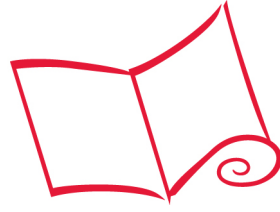
- الفارسية: دار روزنة Rowzaneh Publications
- الفرنسية: ليسبول Le Seuil

"القوس والفراشة" لمحمد الأشعري

- الأسبانية: تونر Turner
- الإنجليزية: مؤسسة بلومسبري قطر للنشر Bloomsbury Qatar Foundation Publishing
- الإيطالية: فازي إيديتوري Fazi Editore

"مديح الكراهية" لخالد خليفة

- الأسبانية: رندوم هاوس Random House
- الإنجليزية: رندوم هاوس Random House
- الإيطالية: بومبياني Bompiani
- الفرنسية: أكت سود Actes Sud



الجائزة العالمية للرواية العربية
INTERNATIONAL PRIZE FOR ARABIC FICTION

"مديح لنساء العائلة" لمحمود شقير

• الإنجليزية: انترلينك يوك Interlink

"مسرى الغرائق في مدن العقيق" لأميمة الخميس

• الإنجليزية: مطبعة الجامعة الأمريكية في القاهرة AUC Press

"معدّبتني" لبنسالحميش

• الإنجليزية: مطبعة جامعة سايراكوز Syracuse University Press (تحت عنوان "My Torturess")

"مصانر: كونشرتو الهولوكوست والنكبة" لربيعي المدهون

• الإنجليزية: هوبو Hoopoe

"مطر حزيران" لجبور الدويحي

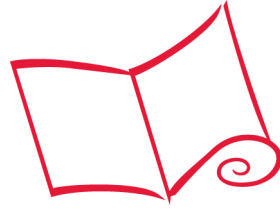
• الأسبانية: ترنر Turner
• الإنجليزية: مؤسسة بلومسبري قطر للنشر Bloomsbury Qatar Foundation Publishing
• الإيطالية: فلترينيلي Feltrinelli
• الفرنسية: أكت سود Actes Sud

"ملكوت هذه الأرض" لهدى بركات

• الفرنسية: أكت سود Actes Sud

"موت صغير" لمحمد حسن علوان

• الإنجليزية: مطبعة جامعة تكساس
• الإيطالية: إديتزيوني إي أو edizione e/o
• الإندونيسية: ميزان للنشر
• الفارسية: دار روزنة



الجائزة العالمية للرواية العربية
INTERNATIONAL PRIZE FOR ARABIC FICTION

• الكردية: ناوه ندى ناوير

"مولانا" لإبراهيم عيسى

• الإنجليزية: هوبو Hoopoe (تحت عنوان "The Televangelist")

"نساء البساتين" للحبيب السالمي

• الألمانية: لينوس Lenos

• الإيطالية: أتموسفير ليبري Atmosphere Libri

• الفرنسية: أكت سود Actes Sud

"هذا الأندلسي" لبنسالم حميش

• الإنجليزية: مطبعة جامعة سايراكوز Syracuse University Press (تحت عنوان "A Muslim Suicide")

"هوت ماروك" لياسين عدنان

• الإنجليزية: مطبعة جامعة سايراكوز Syracuse University Press

• الفرنسية: أكت سود Actes Sud

"واحة الغروب" لبهاء طاهر

• الأسبانية: ترنر Turner

• الألمانية: يونيونس فرلاك Unions Verlag

• الإنجليزية (كندا): مكلند وستيورت Stewart & McClelland

• الإنجليزية (المملكة المتحدة): سبتر Sceptre

• البلغارية: أوبسيديان Obsidian

• البوسنية: بايبوك Buybook

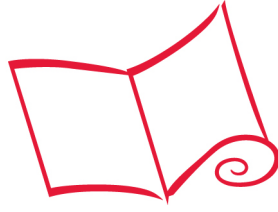
• التركية: دوكان أكمونت Dogan Egmont

• الرومانية: بوليروم Polirom

• الفرنسية: كاليمرد Gallimard

• النرويجية: فكموستاد وبيورك Vigmostad and Bjarke

• اليونانية: ليفانس Livanis



الجائزة العالمية للرواية العربية
INTERNATIONAL PRIZE FOR ARABIC FICTION

"وراء الفردوس" لمنصورة عز الدين

- الألمانية: يونيوس فارلاك Unions Verlag
- الإيطالية: بيام موندادوري Piemme Mondadori
- الهولندية

"يا مريم" لسنان أنطون

- الأسبانية: ترنر Turner
- الإنجليزية: هوبو Hoopoe (بعنوان "القربان المقدس")

"اليهودي الحالي" لعلي المقري

- الإيطالية: إديتزيوني بيام Edizione Piemme
- العبرية: باردز Pardes Publishing
- الفرنسية: ليانا ليفي Liana Levi

"يوم رائع للموت" لسهير قسيمي

- الفرنسية: دار سندباد للنشر

"يوم غائم في البر الغربي" لمحمد المنسي قنديل

- الإنجليزية: مطبعة جامعة سايراكوز Syracuse University Press

366 لأمير تاج السر

- الإنجليزية: مؤسسة كتارا
- الصينية: دار إنتركوننتنتال
- الفرنسية: مؤسسة كتارا



الجائزة العالمية للرواية العربية
INTERNATIONAL PRIZE FOR ARABIC FICTION